Тема: ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ (НА ПРИМЕРЕ ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТОВ)

**ABSTRACT**

**Subject matter:** Peculiarities of Translating English Language Mass Media (based on newspaper texts).

**Author:** Zhannett B. Beppayeva, 5th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

**Supervisor of the project:** G.A. Ioakimidi, Lecturer of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

**Information about the sponsor organization:** Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropolkrai.

The present diploma is devoted to the peculiarities of translation of English speaking mass media on the example of newspaper texts. We have chosen this theme because in our days reliable and exact delivery of information from foreign press is extremely important. The translation of newspaper texts reflects the development and alteration of foreign language. It’s due to professional translation of newspaper texts, we can see on details the changes in the social life both of English-speaking countries and in the English language.

Thus, the realization of diploma aims is provided by solving the following tasks:

1. Disclosure of stylistic features of newspaper texts.
2. The structural analysis of newspaper texts in the English language.
3. Revealing the peculiarities of translation of English newspaper headlines.

Summing all up, we can say that:

1. The translation of newspaper publicist materials is characterized by using in translation of different syntactic structures which are similar to those of the original, which provides the maximum exact translation.
2. The maximum equivalence is achieved in the translation of social and political article, the minimum one is achieved in translation colloquial lexicon.

To achieve the maximum equivalence, the translator should:
1. If the English article is of informational-descriptive character, then the translation should contain all the features which this genre has in the Russian language.

2. The translator should consider that besides the book lexicon, there are very many colloquial and poetry words and phrases in the English language.

3. While translating the headline, one should translate the whole article, and only after that, on the basis of content, the headline ought to be interpreted.

4. The translator should know the peculiarities of the country, the article is written about.

The diploma has a definite practical significance and can be used for writing other diploma thesis, theory and practice of translation.